

# Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本部立場

## 國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：王紹華

總編輯：吳貞正

副總編輯：廖雪君

主編：劉宗翰

副主編：馬浩翔、黃依歆

美術指導：張進龍

編輯人員：楊宗興、林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

地址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：nnd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國109年1月

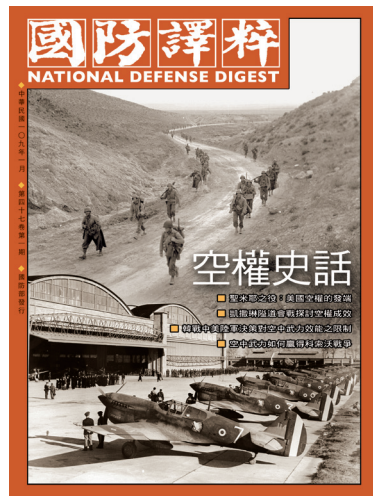
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，  
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

## 封面介紹



空權在戰史中曾扮演主導或是支援角色，極具重要作戰價值。

1908年第一架萊特A型軍用飛機問世後，戰爭中開始加入空中武力元素，例如在1911年義大利軍隊運用飛機對土耳其軍隊投擲炸彈，開啟空中轟炸概念；1914年，德國在飛機裝上機關槍擊落法國飛機，開啟空中戰鬥序幕。值此之際，空中武力的戰術戰法也開始理論化，著名空權理論家有杜黑(Giulio Douhet)、特倫查德(Hugh Montague Trenchard)、米契爾(Billy Mitchell)。空中武力的作戰效能不斷在聯兵作戰中得到驗證。

掌握制空權才能在作戰階段中達成所望目標，軍方應關注空中戰術如何與時俱進，是否有完備準則以供戰場指揮官參考運用。此外，由於當前無人機已加入空中武力之運用，軍方還應關注有人與無人機應如何搭配，才能發揮最大空中火力。「凡是過去，皆為序曲。」本期專題網羅空權相關文章，希冀從爬梳戰史中，瞭解過去經驗教訓，展望未來在規劃空中武力時能有所啟發。

本期譯文另包括 ■大國競爭範式：全球危機與契機 ■救災指揮程序 ■現代整合防空系統之挑戰 ■精進募兵作法 ■共軍的認知領域作戰 ■南韓兵力整備現況，全期共計10篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：空權史話

## 4 聖米耶之役：美國空權的發端

The Dawn of American Airpower

第一次世界大戰期間發生的聖米耶之役，是美國首次將空中武力引進聯兵作戰，美軍也在此役獲致相當輝煌的戰果。

## 12 凱撒琳隘道會戰探討空權成效

The Ghosts of Kasserine Pass: Maximizing the Effectiveness of Airpower

第二次世界大戰期間，突尼西亞戰役證明任由科技發展超越準則和軍事思維所造成的後果，美軍也從此教訓發展出空中作戰指揮準則，當前所要做的是檢視連網型武器發展如何與準則配合，以肆應未來作戰指揮需求。

## 26 韓戰中美陸軍決策對空中武力效能之限制

The U.S. Air Force and Army in Korea: How Army Decisions Limited Airpower Effectiveness

從韓戰的經驗教訓中得知，陸軍指揮官必須瞭解空中武力的能力與限制，願意採納空軍的專業建議，才能有效發揚空中武力，並以較低代價打贏戰爭。

## 44 空中武力如何贏得科索沃戰爭

Operation Allied Force: How Airpower Won the War for Kosovo

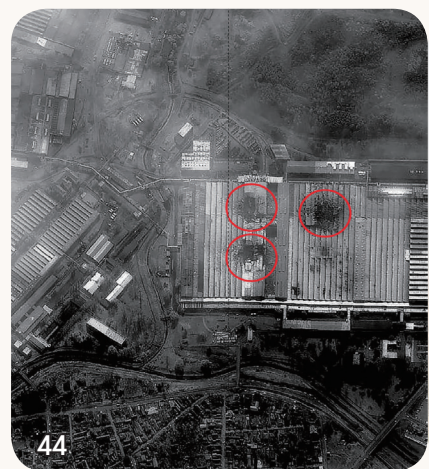
空中武力在科索沃戰爭中的角色運用，並非放諸四海而皆準。其之所以能發揮功效，係因當時地面攻擊不可行，加以外交孤立與經濟封鎖等政策工具，才得以克敵制勝。鑑此，未來不應將該盟軍行動的模版套用在所有衝突中。

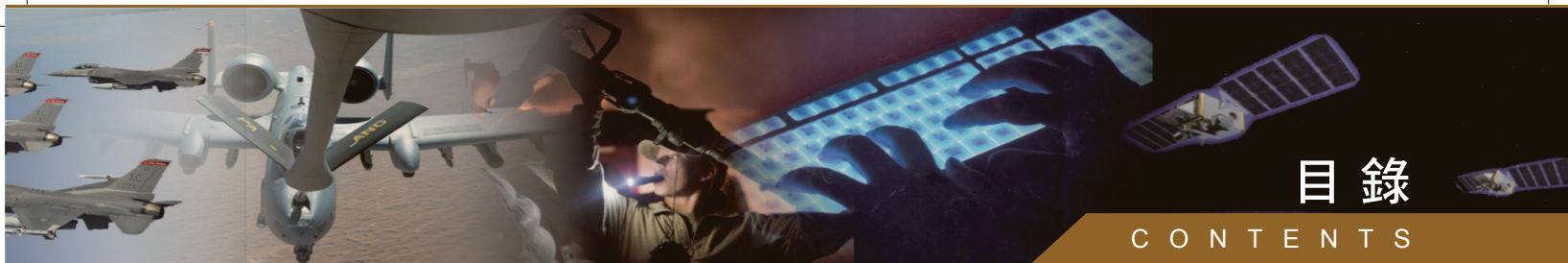
戰略與國際關係

## 52 大國競爭範式：全球危機與契機

Global Risks and Opportunities: The Great Power Competition Paradigm

二十一世紀的大國競爭不僅包括中東和中亞，還涵蓋拉丁美洲及加勒比海地區與非洲。美國國防戰略報告置重點於美國與中共和俄羅斯之競爭，未來在這些區域的角力上，美國須重申對盟國的承諾，並在伺機運用「中」俄間分歧的同時，尋求與兩者發展共同利益、避免衝突。





#### 災害救濟

### 62 救災指揮程序

When Disaster Strikes: How to Lead in an Emergency

當天然或人為災難發生時，美陸軍經常受到徵召去執行民事防務支援工作。因此在執行任務時，部隊去留運用得宜，才能真正幫助到災民與地方政府。

#### 軍種作戰

### 67 現代整合防空系統之挑戰

What is a Modern Integrated Air Defense System?

回顧過去戰役行動，美空軍皆能確保自身競爭優勢，然而美軍目前享有的空中優勢已遭潛在敵人不斷侵蝕。因此本文建議國防政策計畫人員應深度了解現代複雜的整合防空系統，方得以協助決策階層達成行動目標。

#### 軍事事務

### 76 精進募兵作法

New Recruiting Model Emerges Across the Pond

英國在進行一項嶄新的招募活動，這項歷時三年活動擺脫以往強調勇猛善戰的傳統形象招募方法，改採軟性訴求的行銷手法，初期已獲致不錯的成果。

#### 共軍發展

### 80 共軍的認知領域作戰

Cognitive Domain Operations: The PLA's New Holistic Concept for Influence Operations

共軍雖對內築起網路長城，封鎖人民接觸外界訊息，但其在各大社群媒體對國際輿論的操縱手段卻是無所不用其極，因為影響輿論便足以影響敵我的民心士氣，進而瓦解敵人之作戰意志，終達不戰而屈人之兵。

#### 區域情勢

### 91 南韓兵力整備現況

Force Update—Republic of Korea: ROK Armed Forces Are Increasing Their All-round Capabilities

朝鮮半島情勢起伏，南韓國內政黨輪替，固然使南韓兵力指向忽南忽北，但是建構靈活犀利的軍備實力，一直是各軍種戮力目標。本文細數南韓近期國防改革內容，並指出技術整合之必要。

